



CBD



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ  
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Третье совещание

Куритиба, Бразилия, 13-17 марта 2006 года

Пункт 6 предварительной повестки дня\*

### ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ МЕРОПРИЯТИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА

*Добавление*

*Проект обновленного Плана действий по созданию потенциала для эффективного  
осуществления Картахенского протокола по биобезопасности*

*Записка Исполнительного секретаря*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своем решении BS-I/5 Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, приняла План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности и координационный механизм для его выполнения. В пункте 5 того же решения Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, постановила на своем третьем совещании провести комплексный обзор и, возможно, пересмотр Плана действий.

2. На своем втором совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, в своем решении BS-II/3 предложила Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить в секретариат информацию о ходе осуществления и эффективности реализации Плана действий, а также свои мнения и предложения о желаемом пересмотре Плана действий. Исполнительному секретарю было поручено подготовить анкету для оказания помощи в представлении информации, запрошенной выше, и подготовить на основе представленных материалов информационно-аналитический документ, в котором приводилась бы, кроме всего прочего, информация о результатах и эффективности реализации Плана действий,

\* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/1.

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

неудовлетворенных потребностях/неустранимых пробелах и стратегические рекомендации, которые следует учесть в ходе возможного пересмотра Плана действий. Исполнительному секретарю было также поручено, исходя из итогов пересмотра, подготовить проект пересмотренного Плана действий для рассмотрения на третьем совещании.

3. Контактная группа по созданию потенциала в области биобезопасности на своем третьем совещании, состоявшемся в Тромсё, Норвегия, 20-21 января 2006 года, рассмотрела проект аналитического документа о результатах и эффективности реализации Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола, который был подготовлен Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/4). Она пришла к заключению, что настоящий План действий на этом этапе не нуждается в полном пересмотре ввиду того, большинство стран только что ратифицировали Протокол и лишь приступают к созданию потенциала для его выполнения. В этой связи была дана рекомендация ограничиться обновлением Плана действий и отразить в нем ключевые моменты опыта и уроков, полученных на начальном этапе его выполнения.

4. В настоящей записке в сжатой форме обобщаются мнения и предложения, полученные от Сторон, других правительств и соответствующих организаций о желательном пересмотре Плана действий, а также общие рекомендации в направлении повышения эффективности его выполнения. Она также содержит проект обновленного Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола (приложение I), который был подготовлен с учетом полученных материалов.

## **II. ОБОБЩЕНИЕ МНЕНИЙ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ О ВОЗМОЖНЫХ ВАРИАНТАХ ПЕРЕСМОТРА ПЛНА ДЕЙСТВИЙ**

5. В пункте 25 решения BS-II/3 Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям предлагалось представить в секретариат среди прочей информации свои мнения и предложения о желательных вариантах пересмотра Плана действий. В ответ на анкету, направленную Исполнительным секретарем в адрес всех Сторон, других правительств и соответствующих организаций в сентябре 2005 года, не менее девяти сторон высказали мнение, что ныне действующий План действий уже содержит ключевые элементы создания потенциала, необходимые для успешного осуществления Протокола. В одном ответе говорится, что "в настоящее время План действий носит исчерпывающий характер. Как представляется, пробелы в его выполнении в первую очередь являются результатом недостатков на национальном уровне". В еще одном ответе отмечается, что "все соответствующие элементы включены, но в их реализации отмечается очень незначительный прогресс".

6. Тем не менее, в 11 ответах предлагаются новые элементы для включения в пересмотренный вариант Плана действий. Некоторые из предлагаемых новых элементов можно было бы, по сути, рассматривать скорее как мероприятия или результаты в рамках существующих элементов Плана действий, чем элементы как таковые. Например, в некоторых ответах предлагалось включить в План следующие новые элементы: создание эталонных лабораторий для анализа образцов и мониторинга процесса внедрения живых измененных организмов в окружающую среду; практическое обучение методам обнаружения и анализа живых измененных организмов; внедрение систем документации при транспортировке живых измененных организмов и создание национальных узловых пунктов для Механизма посредничества в области биобезопасности. Все вышеперечисленное можно было бы отнести к результатам в рамках действующего Плана действий (например, под рубриками: создание организационного потенциала, развитие людских ресурсов и подготовка кадров или идентификация живых измененных организмов).

7. Некоторые страны предлагали включить в качестве элементов следующие темы: вопросы здравоохранения, связанные с живыми измененными организмами; соблюдение конфиденциального характера информации; чрезвычайные меры на случай непреднамеренного перемещения и меры по предупреждению незаконного трансграничного перемещения живых измененных организмов; создание потенциала для принятия решений в рамках Протокола и укрепление исследовательского потенциала в области биобезопасности. Эта тематика, возможно, с трудом вписывается в элементы существующего Плана действий. Соответственно, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает рассмотреть целесообразность обновления действующего Плана действий, с тем чтобы отразить в нем новые предлагаемые элементы в соответствии с разделом 3 приложения к настоящей записке.

### **III. ВОЗМОЖНЫЕ МЕРЫ В НАПРАВЛЕНИИ БОЛЕЕ УСПЕШНОГО ВЫПОЛНЕНИЯ И ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ**

8. В ряде ответов на анкету по пересмотру Плана действий предлагались меры в направлении более успешного выполнения и повышения эффективности Плана действий, а также возможные варианты стратегии по устранению главных препятствий, обнаруженных при выполнении Плана действий и изложенных в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/4). Они рекомендовали следующее:

- (a) биобезопасность следует сделать частью более широких стратегий и планов национального развития, в том числе документов по национальной стратегии сокращения масштабов нищеты (ДССМН), стратегий оказания помощи стране и других аналогичных документов;
- (b) тем правительствам, которые еще не сделали этого, следует рекомендовать создать свои национальные механизмы обеспечения биобезопасности, включая законодательство об обеспечении биобезопасности и предлагаемые административные структуры;
- (c) следует расширить рамки поддержки мероприятий по созданию потенциала со стороны ГЭФ, с тем чтобы охватить дополнительные потребности и выявленные странами приоритеты;
- (d) следует поощрять выделение правительствами более масштабных ассигнований из национальных бюджетов на мероприятия по обеспечению биобезопасности;
- (e) правительствам следует продолжать работу по совершенствованию координации донорской помощи инициативам по биобезопасности на национальном уровне и привлечению средств из широкого круга источников, в том числе из частного сектора;
- (f) следует поощрять прямой двусторонний обмен техническими специалистами между странами как одну из форм работы по созданию потенциала в области биобезопасности и развитию двустороннего или регионального сотрудничества;
- (g) правительствам и соответствующим организациям следует рассмотреть целесообразность выполнения программ подготовки инструкторов по техническим аспектам биобезопасности реализации совместных инициатив по биобезопасности через региональные центры повышения знаний;

(h) следует привлекать региональные и субрегиональные органы, в том числе региональные экономические комиссии Организации Объединенных Наций к участию и более активному содействию региональной координации мероприятий в области биобезопасности;

(i) следует продолжать усилия по координации и согласованию законодательных и контролирующих механизмов на региональном и субрегиональном уровне;

(j) следует поощрять проведение независимых периодических оценок качества и результативности проектов и мероприятий по созданию потенциала.

9. Специальная группа технических экспертов по оценке рисков, заседавшая в Риме 15-18 ноября 2005 года, также наметила ряд возможных подходов к восполнению недостающего потенциала, в частности в области выполнения на национальном уровне положений Протокола об оценке рисков. Они кратко излагаются в записке Исполнительного секретаря об оценке и регулировании рисков (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/9) (пункты 32 и 33) и включают следующие направления:

(a) стимулирование партнерских отношений, в том числе сотрудничества по линии юг-юг и север-юг;

(b) стимулирование взаимодействия на национальном уровне между учреждениями и экспертами;

(c) создание канала обслуживания или сети на международном уровне, через которые эксперты могли бы устанавливать связи с другими экспертами;

(d) расширение доступности программ, позволяющих получать учёную степень, предназначенных для профессиональной подготовки специалистов в области биобезопасности, а также программ обмена и стипендий;

(e) подготовка кадров по аспектам междисциплинарной коллективной работы;

(f) подготовка кадров в области исследований для оказания поддержки проведению оценки рисков и обучение правилам проведения оценки рисков;

(g) профессиональная подготовка кадров в области управления знаниями, в том числе обучение способам поиска, использования и трактовки существующей информации, способам выявления и устранения пробелов в нужной информации и способам представления результатов оценки рисков;

(h) выявление, укрепление или в соответствующих случаях создание установок для тестирования и обнаружения живых измененных организмов;

(i) выявление, укрепление или в соответствующих случаях создание региональных, субрегиональных и национальных центров повышения знаний относительно исследований в области биобезопасности;

(j) обмен информацией об оценках рисков через Интернет и другие механизмы, в том числе через механизмы посредничества по биобезопасности;

(k) повышение объемов финансирования для оказания поддержки научным исследованиям в области оценки рисков.

10. Кроме того, на втором Координационном совещании правительств и организаций, участвующих в выполнении или финансировании мероприятий по созданию потенциала в области биобезопасности, состоявшемся в Тромсё, Норвегия, 18-20 января 2006 года, были высказаны следующие мнения и замечания относительно возможных мер по устранению сдерживающих факторов на пути ускорения выполнения и повышения эффективности Плана действий, на которые было указано в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/4. Доклад о работе Координационного совещания распространяется в виде информационного документа (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/INF/5).

*Недостаточное финансирование*

(a) принимающим странам следует интегрировать задачи по созданию потенциала в области биобезопасности в свои национальные политики и стратегии развития, которые нередко используются донорами и организациями при разработке своих стратегий и программ оказания помощи;

(b) принимающим странам следует также ассигновать достаточные средства из своих национальных бюджетов на мероприятия в области биобезопасности;

(c) донорам следует интегрировать поддержку деятельности по созданию потенциала в области биобезопасности в свои политики и стратегии помощи на цели развития и в соответствующие секторальные, двусторонние и многосторонние программы.

*Дефицит квалифицированного кадрового потенциала:*

(a) странам следует использовать возможности, которые открываются в связи с мероприятиями по созданию потенциала в области биотехнологии, в тех случаях, когда это применимо к биобезопасности;

(b) создание потенциала в области биобезопасности должно не ограничиваться ознакомлением с научно-технической проблематикой через семинары и краткосрочные учебные мероприятия; оно должно быть нацелено на формирование базовой группы специалистов через их долгосрочную подготовку, в том числе в форме прикомандирования сотрудников к специализированным учреждениям в самой стране или за рубежом;

(c) для обеспечения устойчивого характера мероприятий по созданию потенциала в области биобезопасности при разработке и выполнении проектов следует руководствоваться долгосрочной перспективой. Кроме того, при выполнении учебных программ инициативную роль должны брать на себя местные специалисты и национальные учебные заведения.

*Недостаточное внимание к биобезопасности:*

(a) национальным учреждениям, занимающимся вопросами биобезопасности, следует использовать все открывающиеся возможности для повышения осведомленности общественности и политического руководства о вопросах биобезопасности;

(b) правительствам как стран-доноров, так и принимающих стран следует интегрировать задачи обеспечения биобезопасности в свои более широкие стратегии и подходы в вопросах устойчивого развития, такие как стратегии и подходы к достижению Целей в области развития, провозглашенных в Стратегии тысячелетия.

*Дефицит информации:*

(а) каждой стране следует прилагать усилия для повышения уровня и качества информации о механизме посредничества в области биобезопасности, хранящейся в базах данных для создания потенциала,

(б) странам, получающим помощь по линии проекта ЮНЕП/ГЭФ для более активного национального участия в деятельности механизма посредничества в области биобезопасности, следует представлять МПБ соответствующую информацию по завершении проекта.

(с) все проекты по созданию потенциала в области биобезопасности должны предусматривать требование о необходимости представления информации о проекте, его результатах и извлеченных уроках в базы данных по созданию потенциала в рамках механизма посредничества в области биобезопасности.

*Недостаточный уровень координации и сотрудничества:*

(а) каждому правительству следует создать координационный механизм для деятельности по созданию потенциала в области биобезопасности в соответствии с пунктом 23 решения BS-I/5;

(б) следует документировать и популяризировать наиболее эффективную практику, в том числе через механизм посредничества в области биобезопасности.

11. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает обновить План действий и включить в него некоторые из указанных выше мер в направлении содействия выполнению и повышению эффективности Плана действий в соответствии с предложениями, содержащимися в разделах 4 и 5 приложения к настоящей записке. Она, возможно, пожелает, если сочтет целесообразным, в своем решении о создании потенциала принять некоторые из тех мер, которые предложены в разделе VII документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/4.

#### **IV. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ**

12. В целом, План действий в его нынешнем виде не утратил своей актуальности, и он остается достаточно обстоятельным для того, чтобы им можно было руководствоваться при проведении мероприятий по созданию потенциала в целях эффективного осуществления Протокола. Главная проблема кроется скорее в медленных темпах его выполнения в силу различных сдерживающих факторов, указанных в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/4, чем в полноте охвата и структуре Плана действий как такового. По этой причине, как было рекомендовано Контактной группой по созданию потенциала в области биобезопасности на ее третьем совещании, настоящий План действий на этом этапе, возможно, не нуждается в полном пересмотре. Он, возможно, нуждается в минимальном обновлении, с тем чтобы отразить в нем ключевые моменты опыта и уроков, полученных на начальном этапе его выполнения.

13. В этой связи Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, в своем решении по вопросу о создании потенциала, возможно, пожелает принять обновленный вариант Плана действий, предлагаемый ниже в приложении.

## *Приложение*

### **ПРОЕКТ ОБНОВЛЕННОГО ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ 1/**

#### *1. Цель Плана действий*

1. Цель настоящего Плана действий заключается в оказании содействия и поддержки развитию и укреплению потенциала для своевременной ратификации и эффективного осуществления Картагенского протокола по биобезопасности на национальном, субрегиональном, региональном и глобальном уровнях. В этой связи исключительно важным представляется оказание финансовой, технической и технологической поддержки развивающимся странам, в частности, наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, включая среди них страны, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия.

2. Для достижения этой цели настоящий план действий ориентирован на выявление национальных потребностей, приоритетов, механизмов осуществления и источников финансирования.

#### *2. Руководящие принципы и подходы*

3. В свете оперативного опыта и уроков, усвоенных при осуществлении соответствующих процессов, инициативы по созданию потенциала в поддержку выполнения Плана действий должны в соответствующей форме:

(a) исходить из интересов стран, то есть откликаться на потребности и приоритеты, установленные самими принимающими странами и учитывать динамичный характер некоторых потребностей в области создания потенциала;

(b) обеспечивать национальную сопричастность и лидерство, в том числе в деле формирования программы деятельности и планирования, выполнения и координации инициатив;

(c) гарантировать систематическое и своевременное участие всех соответствующих участников процесса в формулировании, планировании и реализации инициатив по созданию потенциала;

(d) признавать, что создание потенциала - это динамичный, поступательный и долгосрочный процесс и, соответственно, следовать прагматическому подходу, основанному на обучении на собственном опыте;

(e) максимально использовать эффект синергизма и взаимодополняемости всех инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности;

(f) следовать подходу, ориентированному на достижение конкретных результатов и нацеленному на получение конкретной отдачи от усилий по созданию потенциала;

---

1/ Новый текст, добавленный к существующему Плану действий, выделен **жирным шрифтом**.

(g) поощрять политический диалог с донорами и организациями, оказывающим помощь мероприятиям по созданию потенциала в области биобезопасности и содействовать вовлечению в такой диалог гражданского общества и частного сектора;

(h) следовать целостному подходу, при котором мероприятия по созданию потенциала интегрированы в соответствующие секторальные и национальные политики, стратегии и программы;

(i) поощрять разработку и осуществление мероприятий, которые задуманы и финансируются самими странами и которые ориентированы на конкретные потребности и приоритеты каждой страны.

### 3. Ключевые элементы, требующие принятия конкретных мер

4. Приводимые ниже ключевые элементы следует рассматривать гибко - на основе подхода, ориентированного на удовлетворение потребностей, и принимая во внимание различия в положении, имеющемся потенциале и этапах развития каждой из стран:

(a) создание организационного потенциала:

- i) законодательная и регламентационная база;
- ii) административная структура;
- iii) технические, научные и телекоммуникационные инфраструктуры;
- iv) финансирование и управление ресурсами;
- v) механизмы для последующей деятельности, мониторинга и оценки;

(b) развитие людских ресурсов и подготовка кадров;

(c) оценка рисков и другие научно-технические экспертные знания;

(d) снижение рисков;

(e) повышение осведомленности, участие в работе и просвещение на всех уровнях, включая специалистов, принимающих решения, субъектов деятельности и широкую общественность;

(f) обмен информацией и управление данными, включая всестороннее участие в работе механизма посредничества по биобезопасности;

(g) научное, техническое и организационное сотрудничество на субрегиональном, региональном и международном уровнях;

(h) передача технологии;

(i) идентификация живых измененных организмов, **включая их обнаружение**;

(j) социально-экономические соображения;

(k) соблюдение требований к документации в соответствии со статьей 18.2

**Протокола;**

- (l) соблюдение конфиденциального характера документации;
- (m) меры по предупреждению непреднамеренного и/или незаконного трансграничного перемещения живых измененных организмов;
- (n) научные исследования по тематике биобезопасности в контексте живых измененных организмов;
- (o) учет рисков для здоровья человека.

4. *Процессы/меры*

5. Следующие процессы/меры должны быть осуществлены в соответствующие сроки:

- (a) выявление существующего потенциала и оценка потребностей в создании потенциала;
- (b) определение приоритетности ключевых элементов каждой из стран и последовательности принятия мер, включая сроки создания потенциала;
- (c) мобилизация существующего потенциала и обеспечение его эффективного использования;
- (d) определение сферы охвата инициатив по созданию потенциала и масштаба ресурсов (и пробелов в них), которые могли бы способствовать ратификации и осуществлению Протокола и которые обеспечиваются:
  - (i) Глобальным экологическим фондом (ГЭФ);
  - (ii) многосторонними учреждениями;
  - (iii) другими международными источниками;
  - (iv) двусторонними источниками;
  - (v) другими субъектами деятельности;
  - (vi) национальными источниками;
- (e) повышение эффективности и адекватности финансовых ресурсов, которые будут предоставлены многосторонними, двусторонними и другими донорами развивающимся странам, в частности, наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, включая среди них страны, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия;
- (f) улучшение взаимодействия и координации инициатив по созданию потенциала;
- (g) разработка индикаторов для проведения оценки мер по созданию потенциала;
- (h) выявление и максимальное использование возможностей для партнерства и совместных инициатив для привлечения дополнительных ресурсов и получения более значительной отдачи.

/...

5. *Осуществление 2/*

6. Приводимые ниже мероприятия представляют собой ориентировочные цели, к достижению которых следует стремиться на различных уровнях при реализации указанных выше сопутствующих им элементов и процессов. Порядок перечисления приводимых ниже мероприятий не означает порядка их очередности:

5.1 *Национальный уровень*

- (a) оценка эффективности и адекватности существующего потенциала;
- (b) оценка краткосрочных и долгосрочных потребностей во внутреннем и внешнем финансировании;
- (c) разработка национальной стратегии и плана действий по созданию потенциала в области биобезопасности, в которых дается приоритетность потребностей в создании потенциала и определяются конкретные цели, результаты, задачи и сроки исполнения;**
- (d) интеграция задач по обеспечению биобезопасности в более широкие стратегии и планы национального развития, в том числе документы по национальной стратегии сокращения масштабов нищеты (ДССМН), стратегии оказания помощи стране и/или другие аналогичные документы;**
- (e) создание национального механизма обеспечения **биобезопасности**;
- (f) создание и/или укрепление организационного, административного, финансового и технического потенциала, включая назначение национальных координационных центров и компетентных национальных органов;
- (g) создание механизма для обработки заявок или уведомлений, включая оценку рисков и принятие решений, а также информирование общественности и ее участие;
- (h) создание механизмов мониторинга и обеспечения соблюдения;
- (i) создание механизма для информирования всех субъектов деятельности;
- (j) обеспечение надлежащего участия всех соответствующих субъектов деятельности;
- (k) создание и/укрепление национального координационного механизма в целях содействия скоординированному выполнению мероприятий по созданию потенциала с эффектом синергизма и согласованного использования помощи, поступающей от доноров, на национальном уровне.**

5.2 *Субрегиональный и региональный уровни*

- (a) проведение оценки национального, двустороннего и многостороннего финансирования;

---

2/ Перечисленные ниже мероприятия включают те из них, которые вошли в добавление к первоначальному Плану действий (см. добавление 1 к решению BS-I/5).

- (b) создание региональных и субрегиональных веб-сайтов и баз данных;
- (c) создание механизмов координации и согласования регламентационных баз на региональном и субрегиональном уровнях (по мере необходимости);
- (d) заключение региональных и субрегиональных договоренностей о сотрудничестве;
- (e) создание региональных и субрегиональных консультативных механизмов;
- (f) создание региональных и субрегиональных центров повышения знаний и подготовки кадров;

/...

### 5.3 Международный уровень

- (a) обеспечение эффективного функционирования механизма посредничества по биобезопасности;
- (b) повышение эффективности, адекватности и улучшение координации финансовых ресурсов, которые предоставляются многосторонними и двусторонними донорами и другими донорами развивающимся странам, в частности, наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них и странам с переходной экономикой, включая среди них страны, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия;
- (c) создание и эффективное использование реестра экспертов;
- (d) расширение взаимодополняемости и согласованности действий различных инициатив по созданию потенциала;
- (e) укрепление сотрудничества по линии юг-юг;
- (f) разработка/обновление международных руководящих указаний соответствующими международными организациями, в том числе Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), МСОП и другими;
- (g) проведение регулярного обзора и предоставление дальнейших руководящих указаний Конференцией Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

### 6. Мониторинг и координация

7. Ввиду большого числа различных участников, осуществляющих разнообразные инициативы по созданию потенциала, будет оказываться содействие взаимному информированию, координации и регулярному мониторингу во избежание дублирования и для выявления пробелов. Подобные меры обеспечат концентрацию усилий на создании потенциала в области биобезопасности, ратификации и осуществлении Картагенского протокола по биобезопасности. Активное участие в этом процессе будут принимать секретариат и механизм посредничества по биобезопасности.

8. Секретариат подготовит на основе материалов, представленных правительствами, доклад о мерах по осуществлению Плана действий, принятых странами, многосторонними, двусторонними и другими международными источниками, и представит доклад Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, с тем, чтобы она определила, насколько успешно и эффективно осуществляются меры, перечисленные в разделе 5.

### 7. Обзор хода выполнения Плана действий

9. **Обзор хода выполнения Плана действий** будет проводиться Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, раз в пять лет на основе независимой оценки эффективности и результативности реализованных инициатив по созданию потенциала в поддержку Плана действий.

----

/...